

Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oni ustawili się w środku tego pola, obronili je i pobili Filistynów, JAHWE zaś doprowadził do wielkiego zwycięstwa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni jednak stanęli na środku pola, obronili je i pobili Filistynów, a JAHWE doprowadził do wielkiego zwycięstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stanęli na środku tego pola, obronili je i pobili Filistynów. Tak dokonał JAHWE wielkiego wybawienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanęli w pośród onego pola, i obronili go, a porazili Filistynów: i wybawił Pan lud wybawieniem wielkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci stanęli w pośrzód pola i obronili go; a gdy porazili Filistymy, dał JAHWE zbawienie wielkie ludowi swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	on pozostał na środku tej części, oswobodził ją i pobił Filistynów. Pan sprawił wtedy wielkie zwycięstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On stanął w środku tego pola, obronił je i pobił Filistyńczyków, Pan zaś dał wielkie zwycięstwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oni jednak stanęli pośrodku pola, bronili go i pobili Filistynów; JAHWE bowiem uratował ich, dając im wielkie zwycięstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	on jeden stanął pośrodku pola, wyparł z niego Filistynów i pobił ich. To JAHWE dokonał wtedy wielkiego wybawienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni jednak zatrzymali się pośrodku pola, obronili je i pobili Filistynów. Tak dopomógł Jahwe do wielkiego zwycięstwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він став посеред часті і спас її і побив чужинців, і Господь вчинив велике спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc stanęli pośród owego pola oraz je obronili, porażając Pelisztynów; gdyż WIEKUISTY uratował lud wielkim wybawieniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz on stanął w środku tej połaci i ją uratował, i raził Filistynów, tak iż JAHWE wybawił, sprawiając wielkie wybawienie.